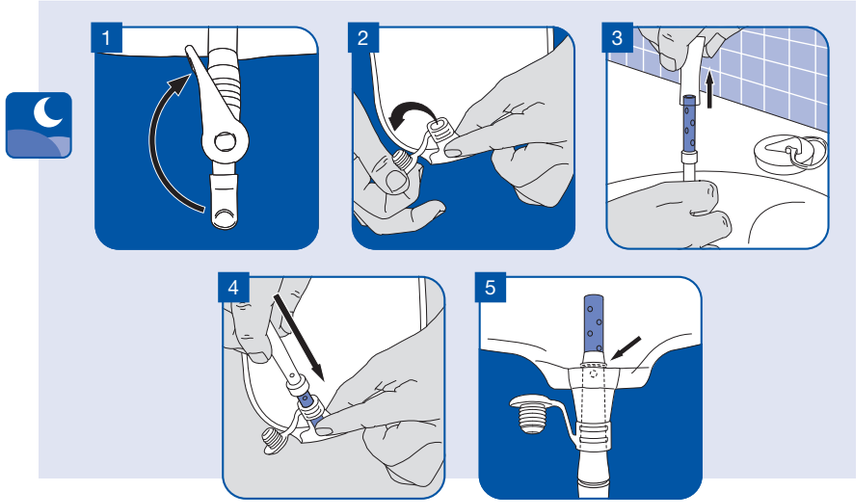
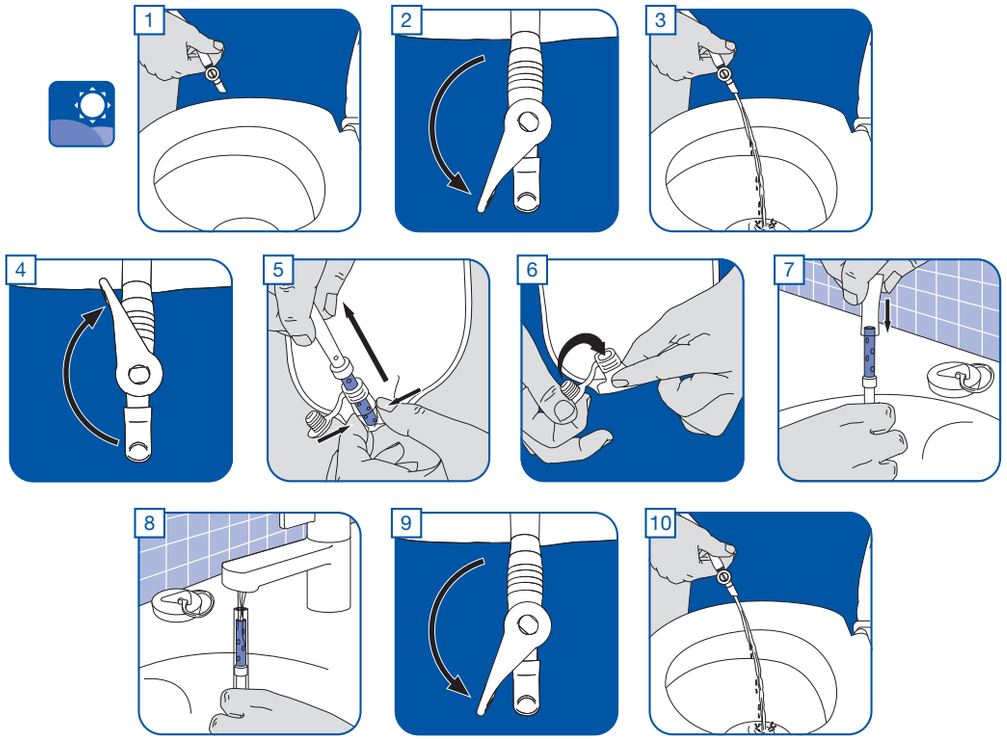


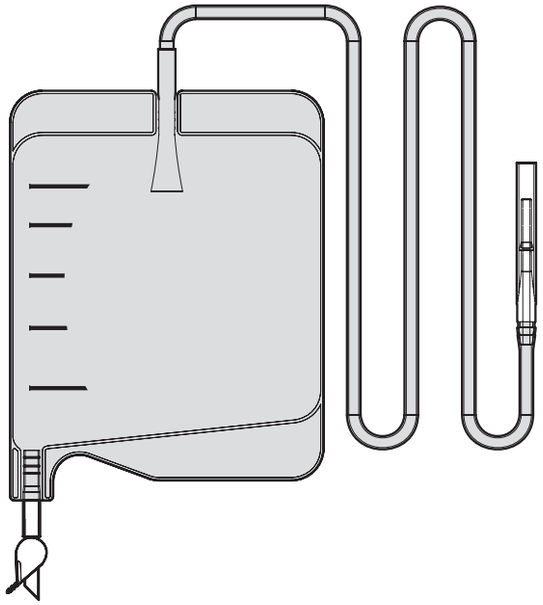


Welland Medical Ltd.,
Hydehurst Lane, Crawley,
West Sussex RH10 9AS
United Kingdom

Tel: +44 (0) 1293 615455
Fax: +44 (0) 1293 615411
Email: info@wellandmedical.com
(A CliniMed Group Company)

Welland® and the Welland logo™ are trade marks of CliniMed (Holdings) Ltd.

PID 8974 • 20-05-2020



PPR-INS-B36 10

www.wellandmedical.com

Night Drainage Bag

Welland IFU PPR-INS-B36 10 PID8974 NDB A5 6pp May20 AW.indd 1-2

17/06/2020 09:24

EN

Night Drainage Bag:

Provides extra drainage capacity and drains urine away from the body when used in combination with Welland Medical urostomy pouches. Use for up to one week before replacing. Rinse through with water between uses. Replace night drainage bag if there is obvious physical damage or discolouration.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

DE

Drainagebeutel für den Nachteinsatz:

Bietet extra Drainagekapazität und leitet bei Anwendung mit den Urostomiebeuteln von Welland Medical Urin vom Körper weg. Nach maximal einwöchiger Anwendung austauschen. Zwischen den Anwendungen mit Wasser durchspülen. Nachtdrainagebeutel bei offensichtlichen Beschädigungen oder Verfärbungen austauschen.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

NL

Urinenachtzak:

Zorgt voor extra drainagecapaciteit en voert de urine af uit het lichaam bij gebruik in combinatie met Welland Medical urostomazakjes. Zakje dient na uiterlijk één week te worden vervangen. Tussen elk gebruik spoelen met water. Vervang de nachtopvangzak bij duidelijke lichamelijke beschadiging of verkleuringen.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en de lokale bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

IT

Sacchetto di drenaggio notturno:

Garantisce una capacità di drenaggio supplementare e drena urina all'esterno dell'organismo se impiegata in combinazione con sacche per urostomia Welland Medical. Utilizzare per una durata massima di una settimana fino alla sostituzione. Sciacquare con acqua tra un uso e l'altro. Sostituire la sacca di drenaggio notturno in presenza di un evidente danno fisico o decolorazione.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l'autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

BG

Нощна дренажна торбичка:

Предоставя допълнителен дренажен капацитет и отвежда урината извън тялото, когато се използва в комбинация с уростомни торбички Welland Medical. За употреба до една седмица преди нужда от смяна. Да се промива с вода между ползванията. Нощната дренажна торбичка да се смени при видими физически повреди или обезцветяване.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

SV

Dräneringspåse, natt:

Ger extra dräneringskapacitet och dränerar bort urin från kroppen vid användning tillsammans med Welland Medicals urostomipåsar. Används i upp till en vecka innan byte. Skölj igenom med vatten mellan användningstillfällen. Byt ut nattdräneringspåsen vid tydlig fysisk skada eller missfärgning.

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta vården innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

DA

Nattedrænpose:

Giver ekstra dræningskapacitet og dræner urinen væk fra kroppen ved brug i kombination med urostomiposer fra Welland Medical. Kan bruges i op til en uge, før udskiftning er påkrævet. Skyl grundigt med vand imellem hver anvendelse. Udskift natposen, hvis der er opstået tydelig fysisk beskadigelse eller misfarvning.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, før producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren

NO

Nattdrenasjepose til urinoppsamling:

Gir ekstra oppsamlingskapasitet, og brukes sammen med Welland Medical urostomiposer. Kan brukes i opptil en uke før den byttes. Spyl gjennom med vann etter hver bruk. Skift nattdrenasjeposen hvis det er åpenbar fysisk skade eller misfarging på den.

I tilfelle en alvorlig episode må det søkes medisinsk råd fra helsepersonell, før produsenten, Welland Medical Ltd., eller via distributør eller importør.

ES

Bolsa de drenaje nocturna:

Ofrece una capacidad extra de drenaje y drena la orina del cuerpo cuando se utiliza junto con las bolsas de urostomía de Welland Medical. Se puede utilizar durante una semana como máximo antes de cambiarla. Enjuagar con agua entre uso y uso. En caso de que detecte daños físicos evidentes o pérdida del color, sustituya la bolsa de drenaje nocturno.

Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

FI

Öisin käytettävä keräyspussi:

Lisää keräyskapasiteettia ja valuttaa virtsaa elimistöstä poispäin käytettäessä yhdessä Welland Medical urostomiapussien kanssa. Voidaan käyttää enintään viikon ajan ennen vaihtamista. Huuhdeltava käyttöjen välillä perusteellisesti vedellä. Vaihda öisin käytettävä keräyspussi, jos siinä näkyy selviä fyysisiä vaurioita tai värinmuutoksia.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltd:iin ja paikalliseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

FR

Poche de recueil de nuit:

Augmente la capacité de drainage et draine l'urine à l'extérieur du corps en cas d'utilisation combinée avec des poches d'urostomie Welland Medical; Utilisation pendant une durée atteignant une semaine avant remplacement. Rincer à l'eau entre les utilisations. Remplacer la poche de drainage nocturne s'il y a une détérioration physique ou une décoloration évidentes.

En cas d'incident sérieux, demander un avis médical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l'intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

CS

Stomická pomůcka příslušenství, Návod na použití.

Používejte dle instrukcí na obrázcích.

Noční sběrný sáček:

Při použití v kombinaci s urostomickými sáčky Welland Medical poskytuje dodatečný objem pro odvod moči z těla. Doba užívání je maximálně jeden týden, poté je třeba vyměnit. Mezi jednotlivými aplikacemi opláchněte vodou. V případě zjevného poškození nebo změny barvy je nutné noční drenážní sáček vyměnit.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

RO

Pungă de dren pentru noapte:

Asigură o capacitate suplimentară de drenaj și drenează urina din corp atunci când este utilizată în combinație cu sacii colectori pentru urostomie de la Welland Medical. Se va utiliza maxim o săptămână înainte de înlocuire. A se clăti cu apă din abundență între utilizări. Punga de drenaj pe timp de noapte trebuie înlocuită în caz de deteriorare fizică sau decolorare vizibilă.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medicală înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.

PT

Bolsa de drenagem noturna:

Proporciona capacidade de drenagem extra e drena a urina de forma a afastá-la do corpo quando usado em conjunto com sacos de urostomia Welland Medical. Utilizar no máximo durante uma semana antes de substituir. Enxaguar com água entre utilizações. Substituir o saco de drenagem noturna se houver sinais evidentes de descoloração ou danos físicos.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

PL

Worek do odprowadzania moczu na noc:

W połączeniu z workami urostomijnymi Welland Medical zwiększa wydajność odprowadzania moczu. Stosować maksymalnie przez jeden tydzień, po czym wymienić. Pomiędzy kolejnymi użyciami przepłukać wodą. Worek odprowadzający mocz na noc należy wymienić w przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń fizycznych lub przebarwień.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

LT

Naktinis šlapimo rinktuvas:

Suteikia papildomą drenažo pajėgumą ir šalina šlapimą iš organizmo naudojant kartu su „Welland Medical" urostominiais maišeliais. Naudoti ne ilgiau nei savaitę prieš pakeičiant. Tarp naudojimų skalauti vandeniu. Jei naktinis drenavimo maišelis turi matomų fizinių pažeidimų ar spalvos pasikeitimo požymių, maišelį reikia pakeisti.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd." ir vietos kompetentinga institucija per savo platintoją ar importuotoją.

LV

Nakts drenāžas maiss:

Nodrošina papildu drenāžas iespējas un ļauj aizplūst urīnam no ķermeņa, ja izmanto kopā ar Welland Medical urostomijas maisiņiem. Izmantojiet līdz pat vienai nedēļai ilgi. Izmantošanas starplaikos izskalojiet ar ūdeni. Nomainiet nakts izvades maisiņu, ja pamanāt acīmredzamus fiziskus bojājumus vai izmainītu krāsu.

Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Nopietna negadījuma apstākļos vērsieties pēc ārsta palīdzības, iekams sazināties ar ražotāju Welland Medical Ltd. un jūsu vietējo atbildīgo iestādi ar izplatītāja vai importētāja starpniecību.

EL

Σάκος παροχέτευσης νυκτός:

Παρέχει μεγαλύτερη παροχετευτική δυνατότητα και απομακρύνει τα ούρα από το σώμα όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τους σάκους ουροστομίας της Welland Medical. Χρησιμοποιήστε για έως μία εβδομάδα και μετά αντικαταστήστε. Ξεπλένετε καλά με νερό μεταξύ των χρήσεων. Αντικαταστήστε τον ουροσυλλέκτη νύχτας αν υπάρχει εμφανής βλάβη ή αποχρωματισμός.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, ζητήστε ιατρικές συμβουλές προτού επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή, την Welland Medical Ltd., και την τοπική αρμόδια αρχή μέσω του διανομέα ή εισαγωγέα σας.

HI

रात्रि निकास बैग:

वेलैंड मेडिकल यूरोस्टमी पाउच के संयोजन में इस्तेमाल किए जाने पर शरीर से अतिरिक्त बहाव क्षमता प्रदान करता है और शरीर से मूत्र निकाल देता है। बदलने से पहले एक सप्ताह तक इस्तेमाल करें। इस्तेमाल के बीच पानी से खंगालें। अगर स्पष्ट भौतिक क्षति या बदरंग हो, तो नाइट ड्रेनेज बैग बदल दें।

गंभीर घटना की स्थिति में, निर्माता, वेलैंड मेडिकल लिमिटेड, और अपने वितरक या आयातक के द्वारा अपने स्थानीय सक्षम प्राधिकरण से संपर्क करने से पहले, चिकित्सा सलाह लें।

ET

Öine drenaažikott:

Pakub täiendavad drenaažimahtu ja juhib uriini kehast välja, kui seda kasutatakse koos Welland Medical urostoomikottidega. Kasutage enne asendamist kuni nädal. Loputage kasutuskordade vahel veega. Asendage öine drenaažikott, kui sellel on ilmseid füüsilisi vigastusi või see on muutnud värvust.

Tõsise vahejuhtumi korral pöörduge esmalt arsti poole ja alles siis võtke ühendust tootja, Welland Medical Ltd ning kohaliku edasimüüja või importija kaudu pädeva asutusega.

RU

Ночной дренажный мешок:

При использовании с уростомными мешками Welland Medical обеспечивает дополнительный объем для выведения и отвод мочи из организма. Заменить не позднее чем через неделю после начала использования. Изделие следует промывать перед каждым применением. При физических повреждениях изделия или обесцвечивании ночной дренажный мешок необходимо заменить.

В случае серьезного происшествия вначале следует обратиться за медицинской помощью, а затем связаться с производителем Welland Medical Ltd. и местным уполномоченным ведомством через дистрибьютора или импортера.

ZH

夜用引流袋

与 Welland Medical 尿路造口袋结合使用时，提供更大的引流能力，将尿液充分排出体外。 最多使用一周，之后必须更换。每次使用后应以水冲洗干净。若夜间引流袋存在明显的物理损坏或变色，应予以更换。

如情况严重，请先行就医，然后再通过您的经销商或进口商联系生产商 Welland Medical Ltd. 和当地主管部门。

SL

Nočna drenažna vrečka:

Zagotavlja dodatno prostornino za drenažo in skupaj s vrečkami za urostomo Welland Medical urin odvaja stran od telesa. Lahko jih uporabljate največ en teden, nato jih morate zamenjati. Med posameznima uporabama jih izperite z vodo. Nočno drenažno vrečko menjajte, če so prisotni vidni znaki poškodb ali razbarvanja.

V primeru resnega incidenta poiščite zdravniško pomoč, šele nato se prek distributerja ali uvoznika obrnite na izdelovalca, družbo Welland Medical Ltd., in vaš lokalni pristojni organ.

HR

Noćna vrećica za drenažu:

Pruža dodatni kapacitet drenaže te urin odvodi iz tijela kada se upotrebljava u kombinaciji s vrećicama za urostomiju poduzeća Welland Medical. Prije zamjene, upotrebljavajte do tjedan dana. Između upotreba, isperite vodom. Vrećice za noćnu drenažu zamijenite ako postoji očito fizičko oštećenje ili promjena u boji.

U slučaju ozbiljnog incidenta, prije obraćanja proizvođaču (Welland Medical Ltd.) te lokalnim nadležnim tijelima preko distributera ili uvoznika, potražite liječničku pomoć.

SR

Noćna drenažna kesa:

Pruža dodatni kapacitet za pražnjenje i odvodi urin dalje od tela kada se koristi u kombinaciji sa Welland Medical kesama za urostomu. Koristiti najduže jednu nedelju pre zamene. Dobro isprati vodom između upotreba. Zameniti kesu za noćno pražnjenje ako dođe do vidljivog fizičkog oštećenja ili promene boje.

U slučaju ozbiljnog incidenta, zatražite savet lekara pre nego što se obratite proizvođaču, kompaniji Welland Medical Ltd, i lokalnom nadležnom organu posredstvom vašeg distributera ili uvoznika.

HU

Éjszakai drenázszsák:

Extra vízelvezető kapacitást biztosít és Welland Medical urosztómás zsákokkal együtt használva elvezeti a vizeletet a testtől. Legfeljebb egy hét után ki kell cserélni. A használatok között öblítse át vízzel. Egyértelmű fizikai sérülés vagy elszíneződés esetén cserélje ki az éjszakai gyűjtőzacskókat.

Súlyos esemény bekövetkeztekor kérjen orvosi segítséget mielőtt felvenné a kapcsolatot a gyártóval (Welland Medical Ltd.) és a helyi illetékes hatósággal a forgalmazón vagy a beszállítón keresztül.

TH

ถุงระบายตอนกลางคืน:

เพิ่มความสามารถในการระบายและระบายปัสสาวะออกจากร่างกายเมื่อใช้ร่วมกับถุงเก็บปัสสาวะ Welland Medical ใช้ได้นานถึงหนึ่งสัปดาห์ก่อนเปลี่ยนถุงใหม่ ล้างทำความสะอาดด้วยน้ำระหว่างการใช้งาน เปลี่ยนถุงระบายน้ำปัสสาวะตอนกลางคืนหากมีความเสียหายหรือเกิดการเปลี่ยนสี

ในกรณีที่เหตุการณ์ร้ายแรงเกิดขึ้น ให้ขอคำแนะนำทางการแพทย์ก่อนติดต่อผู้ผลิต Welland Medical Ltd. และเจ้าหน้าที่ในท้องที่ของคุณผ่านตัวแทนจำหน่ายหรือผู้นำเข้าของคุณ

BS

Vrećica za odvod za noć:

Obezbjeđuje dodatni kapacitet drenaže i odvodi urin od tijela kada se koristi u kombinaciji sa Welland Medical vrećicama za urostomiju. Koristite najviše do jedne sedmice prije nego ih zamijenite. Isperite temeljno vodom između korištenja. Zamijenite nočnu drenažnu vrećicu ako postoje vidljiva fizička oštećenja ili dođe do promjene boje.

U slučaju pojave ozbiljne situacije, zatražite savjet ljekara prije nego stupite u kontakt sa proizvođačem, Welland Medical Ltd. i lokalnom nadležnom službom putem vašeg distributera ili uvoznika.

AR

كيس النزح الليلي:

توفر سعة إخراج إضافية وتُصرّف البول بعيدًا عن الجسم عند استخدامها مع أكياس ويلاند ميديكال لفغرة الجهاز البولي. تُستخدم لمدة تصل إلى أسبوع واحد ثم تُستبدل بعد ذلك. يجب شطفها بالماء بعد كل استخدام. يُستبدل كيس الإخراج الليلي إذا لوحظ تضرّر بهيكله الخارجي أو تغيير بلونه.

عند حدوث حالة خطيرة، يجب طلب المشورة الطبية قبل الاتصال بالشركة المُصنّعة، ويلاند ميديكال ليميتد "Welland Medical Ltd.، والجهة المحلية المختصة عبر الموزّع أو المستورد.

FA

کیسه تخلیه شب:

در صورت استفاده به همراه کیسه های یوروستومی Welland Medical، ظرفیت بیشتری برای تخلیه ایجاد شده و ادرار از بدن تخلیه می شود. حداکثر بعد از یک هفته استفاده آن را تعویض کنید. بین هر بار استفاده، آن را کاملاً با آب آبکشی کنید. اگر آسیب فیزیکی یا تغییر رنگ واضحی در کیسه تخلیه شبانه مشاهده کردید، آن را تعویض کنید.

در صورت بروز رویداد جدی، پیش از تماس با تولیدکننده، یعنی شرکت Welland Medical Ltd، و نهاد مسئول محلی از طریق توزیع کننده یا وارد کننده، از پزشک کمک بخواهید.

HE

שקית ניקוז לילי:

מעניקה כושר ניקוז מוגדל ומנקזת את השתן מהגוף בזמן השימוש יחד עם שקיות אורוסטומיה של Welland Medical. לשימוש במשך עד שבוע לפני ההחלפה. יש לשטוף ביסודיות במים בין שימוש לשימוש. יש להחליף את שקית הניקוז הלילי אם לא נצפים נזק פיזי או שינוי צבע ברורים.

במקרה של אירוע חמור, פנה לקבלת סיוע רפואי לפני יצירת הקשר עם היצרן, Welland Medical Ltd., והרשות המקומית האחראית דרך המפיץ או היבואן.